



**Prüfungsbericht**  
**Rapport d'expertise**  
**Rapporto di perizia**

**Form. 13.20 A**

WPB VII  
IRE VII  
IRP VII

2007

01 - 06				15 Schild Plaque Targa					<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi	
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort				17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale					17a Code		
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				19 Art des Fahrzeuges Genre du véhicule Genere del veicolo					20 Code		
Cognome, nomi NPA Luogo di stazion. NPA Luogo di domicilio				21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo					20a Fz-KI Cl vhc Cl-veic		
Geburtsdatum 07 Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine		23 Fahrgestell-Nr. Nº châssis Telaio n°							
Versicherung 09 Assurance Assicurazione				25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria					22 Code		
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde		Annotations cantonales Decisions de l'autorité		26 Farbe Couleur Colore							
				27 Plätze: Places: Posti:	Total Total Totale	( ( (	vorne) avant) anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg		
				18 Stamnummer Nº matricule Nº di matricola					Nutz-/Sattelast Charge utile/sellette Carico utile/sella	kg	
				24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo					Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	
				37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm³					Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg
				76 Leistung Puissance Potenza	kW					Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg
				78 Leergewicht kW/kg poids à vide peso a vuoto						Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg
				36 1. Inverkehrsetzung 1 <sup>re</sup> mise en circulation 1 <sup>a</sup> messa in circol.						Emissionscode 72 Code d'émission Codice emissioni	
40 Ladekran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/>	41 Hebebühne Plate-forme élèv. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>	42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50 Länge Longueur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo		
44 Tank: Kammer / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängerovr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56 Spur Voie Carregg.	vorn avant ant.	hinten arrière post.	57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.			
45 SDR/ADR Kl. u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrtenschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometronografo / Registratore di fine perc.					49 LSVA-OBÜ RPLP-OBÜ TTPC-OBÜ		
46 Tank-Prüfnummer Nº d'attestat. de cif. Cist.: nº di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genre trasm./marce		61 Antrieb Entraînement Trazione	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima				(km/h)	63 Treibstoff Carburant Carburante	
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.		65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale		/min. 66 Zyl. Cyl. Cil.	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)		/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7-mètres/7-metri		
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio				ABS <input type="checkbox"/>	69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario						
70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento			71 Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.		E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.					
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	Total	<input type="checkbox"/> ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>			
82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso											
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto											
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso											
85 Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo				<input type="checkbox"/> M+S		<input type="checkbox"/> M+S		<input type="checkbox"/> M+S		<input type="checkbox"/> M+S	
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità											
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici											
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)											
Typengenehmigungsinhaber – Code 90 Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo					Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde 91 Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità						
92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore					93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma					94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale	
EFKO / CFVhc / CFVeic / 308.013.20 / I 10.20 400'000 860473439											

a	b	c	d		
1 Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.é. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./raffent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità	
2 Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte	
3 Abblendlichter Feux de croisement Fari abbaglianti	Gleichmässigkeit Équilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo	
4 Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spi	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.	
5 Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/- schlüsse Conduites/- Flex Condotti/Tubi flessibili		Kotflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto	
6 Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Kарosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni	
7 Zusatzfemlicher Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento	
8 Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		<b>Motor/Kraftübertragung</b> <b>Moteur/Transmission</b> <b>Motore/Trasmissione</b>	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi dagganc.	
9 Lichthupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvormögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	% % %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.
10 Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spi	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione		Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.
11 Warnlichter Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio		Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12 Schlüsslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Oelverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A		Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data
13 Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.		Prüfbericht Certificat Certificato
14 Rückstrahler v/s/h Catadioptr. av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura		Plomben Plombs Piombatura
15 Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv Condott. Carb./serbatoio		Feuerlöscher Extincteur Estintore
16 Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore		Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17 Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico		Schild mit Platzzahl Plaque numero de places Targhetta numero dei posti
18 Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spi	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo		Herstellerschild Plaque constr. Targhetta del costr.
19 Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristalli	Absturfbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore		Pannendreick Triangle de panne Segnale veic. fermo
20 Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatore/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		<b>Übrige Ausrüstung</b> <b>Autres équipements</b> <b>Equipaggiamento compl.</b>		Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21 Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspiegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio / Specchietto laterale		Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiamento SDR/ADR
22 Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specch. grandangolare/accostamento		Bauvorschriften SDR/ADR Prescrizioni constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR
23 Funkentstörung Déparasitage Deparassitaqio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. quida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)		
24 Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/qialla Luce-spi	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di quida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore		Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25 EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände ① Empattement Passo	② ③ ④ ⑤	
26 Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale		Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)		Unterschrift Signature Firma
27 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni					Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV)
					Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT)
					Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV)